

英语趣味阅读系列丛书

New 新新双语

新新双语 Xinxin Bilingual Comics

科普英语

每个人都有盲点吗?

Does Everyone Have a Blind Spot?

漫画剧场

星孩 The Star Child

中华小当家

美国学生的中国历史课期中考试

西方习俗

Trivia on New Year

新年二三事

英语嘉年华 English Carnival

上海远东出版社

Foreword

正月的嘉年华

过年是个全民皆欢的大节日，而对于年轻的朋友们来说，长大一岁的成就感远远不如一个寒假的热闹欢乐来得更激动人心。

过年是一个狂欢的好理由，它是我们中国最传统的carnival。从古至今，除夕夜美味而富有好口彩的食物、大年初一的新衣秀、通宵达旦的炮仗，以及最令小辈们雀跃的压岁钱，都是我们独一无二的快乐。

不知道这个冬天是否有雪，也许又将是一个暖冬。去买几张盼望很久的碟片，抱一本心爱的漫画，在这个假期里尽情地欣赏，或者和朋友去近郊赏花灯，逛庙街，亲手春一臼新鲜热火的糖年糕，度过一个充满民族风情的新年，让这个正月也在青春的回忆里放肆一下，不亦快哉？那么，无论是《新新双语》的新朋还是旧友，JUST SAY HAPPY NEW YEAR!



Information about us

顾问编委

李峰 陈达凯 朱玉龙 朱圣发 黄伟明 吴芸 施荣根

漫画支持 上海瀛天麟文化传播有限公司

特约动漫画家

阮筠庭 施洁颖 客心 棉花糖 KIER 叶子

封面 客心 封三 阿梗

卷首语：诸佳 时尚资讯：诸佳

漫画剧场 岳书馨

栏目配图：梁暄茗、丁大学 洛可

英语支持

上海外国语大学直属上海市青少年外语活动中心

<http://www.xinxinbc.com>

Email: xinxin_sh@vip.163.com

所有图像及文字不得转载
违者将追究法律责任

The contents of this issue are to
©新新 and may not be reproduced
in whole or part without the written
consent of ©新新

Contents

目录

14



3 彩虹天空 Rainbow in the Sky

6 时尚资讯 What's Hot

10 主打星 Starring Roles

16 单词天下 Word Master

22 幽默故事 English Humor

30 西方习俗 Western Custom

36 Tom的故事 Tom's Story

44 中华小当家 Chinese Little Master

52 短诗欣赏 Short Verses

56 科普英语 Popular Science

60 星 语 Star Talk

64 运动地带 Sports Zone

66 漫画剧场 Comic Stage

72 小翻译家 Petit Translator

76 留学海外 Study Abroad

78 新新科技 Hi-Tech Stuff

82 我酷我名 Cool Names

88 双语电影院 Bilingual Films

100 英语导航 English Navigation

106 星 中 星 Star Stars

109 新新沙龙 Xinxin Salon

118 游戏乐园 Game Paradise



17



25



42



最精彩的青春，是和朋友携手共度的一则传奇！在这片美丽的彩虹天空下，认识你，认识我，一起经历成长，分享回忆，奔向最明媚的未来。



本期"朋友"



宋志威 Devil 男 魔羯座 电话: 53022662

School: Shanghai Shiyuan Primary School Grade: Five Class: Two

Hello! My name is Devil. My friend's name is King. I am a clever boy. I am an outgoing boy. I like snooker.



柳安琪 Sylvia 女 双鱼座 五十四中学 初二(3)班

I'm Sylvia, the forests of Northern Europe. I'd like to be your pen-friend. Do you like Internet? Do you like popular songs? If you do, you're my best friends!



许佳庆 Ben 射手座

My name is Ben. I'm from Chongming. My family is happier than others. I'm a "prince". If you are Snow White, we are going to become friends.



沈玉萍 Cheery 女 狮子座 QQ: 523954903

Hello, everybody. I'm Cheery. I'm 15 years old. I'm a sunny girl. I am from Chongming Gang Xi Middle School. I have many hobbies, such as listening to pop music, reading books, and so on. Would you like to be my friends? Please write to me. I will wait for you.



如果你想认识的朋友没有提供通讯地址，请将留言或信件寄往
《新新双语》编辑部，我们会代为转交。



祝梦龄 Jane 女 双子座 电话: 65931600

I'm Jane. I'm a girl. I'm eleven years old. I'm in Xin Hua Junior Middle School. I like reading books, but I don't like doing my homework. I want to be a teacher. Because it's very good.



姜礼文 Lucy 女 魔羯座 电话: 64189097 位育初级中学 初一(8)班

Hello! My name is Lucy. I'm 12 years old. I like dancing and singing. But sometimes I play my piano. I am always happy. Do you like me?



吴奕懿 Harry 男 12岁 天秤座 电话: 64398718

My name is Harry. I am an outgoing person. I'm twelve years old. I want to be a lawyer.



刘览晟 Jason 男 白羊座 电话: 62517122 延安初中 初一(3)班

I'm Jason. I'm a naughty boy. I'm always energetic and powerful. I'm not very tall but I never worry about it. I love playing basketball. I also like reading classic novels.



郁阮娇 Lychee 女 白羊座 电话: 64576578 西南位育中学 初一(4)班

My name is Lychee because I love eating lychees. I'm twelve years old. I'm in Southwest WeiYu Middle School. I can play table tennis well and I am an outgoing person. I hope I can make friends with you.



范敬华 Thomas 男 天蝎座 电话: 52243898 市西初级中学 预备(8)班

My name is Thomas. I'm thirteen years old. I'm in Grade Six. I'm tall and a little fat. My favorite subject is English. I like playing basketball. I like cartoons, too. I usually play computer on weekends.



马元超 Jimmy 男 双鱼座 电话: 64483766 上外附中中预(4)班
Hi, my name is Jimmy. I am a student of SFLS. Now I am learning French. I will use French to greet you "Bonjour".



陈诗慧 Vivian 女 天秤座 电话: 62318505 市西初级中学 初一(12)班
My hobby is swimming and drawing. I hate piano. I like reading comics. My favorite role is Gundam Seed Destiny. My favorite song is "An Endless Tale", "Fields of Hope" and "深海的孤独".



孙淡宁 Angel 女 狮子座 电话: 64450754 西南位育中学 预(6)班
Hi, everybody! My name is Angel. I'm a lively girl. I really like playing the piano. Now I'm learning how to play volleyball. I like making friends with all of you. I think I'm a very outgoing person.



朱梦菁 Ruby 女 天蝎座 QQ:85384602 E-mail: ZYZY408@citiz.net
I am Ruby. I'm a lovely girl. I like playing basketball very much and I like listening to pop music. I always chat with my net-pals on QQ. I want to make friends with you!



苏姣姣 Jane 射手座 上海市崇明县竖新镇三烈中学 预备(2)班
Hello! I am a pretty girl. I'm 13 years old. My hobby is drawing. My favorite color is green. I study at Sanlie Junior High School. Would you like to be my friends?

自从“彩虹天空”栏目推出之后,越来越多的年轻朋友借助这座彩虹之桥找到了志趣相投、相知相惜的好朋友。如果你也想体验一下这种神秘的乐趣,那就快给我们来信吧!

将你的资料寄给我们,我们将从中选择刊登。

来信提供:英文名、中文名、生日、星座、QQ或MSN号码及英文自我介绍。

来信请寄:上海市邮政信箱 083-109《新新双语》编辑部

或发送E-mail至: xinxin_sh@vip.163.com

网站地址: <http://www.xinxinbc.com>

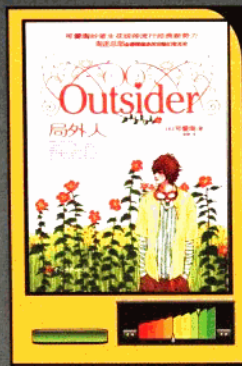
新书推荐



What's Hot



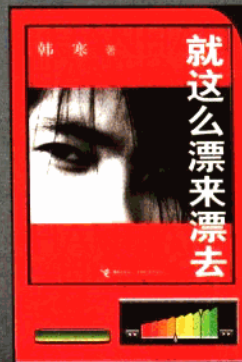
喜欢读书吗？喜欢用什么样的心情来读书呢？书是人类最好的朋友，让我们看看又有什么新鲜出炉的好朋友来到面前了吧！



《局外人》 作者：可爱淘 出版：中国城市出版社

18岁的雪理突然被天空和尹湛的父亲收养，加入了一个奇怪的家庭，一个又一个的谜，将雪理排斥在这个家庭之外。善良、纯朴的她能否照亮这家人谁也不愿触及的黑暗一角呢？

18-year Seol Li was all of a sudden adopted by Cheon Kong and Yu Jam's father and then joined this weird family. A succession of enigmas kept repulsing the kind and innocent Seol Li away from the family. Can she light the family's dark side that no one else in the family wants to touch upon?



《就这么漂来漂去》 作者：韩寒 出版：接力出版社

韩寒用充满激情的文字，描述了他充满艰难与快乐的赛车经历，跟随着他的文字触摸那非比寻常的速生生活，感悟青春，让心灵漂移。

With his passionate words, Han Han elaborated his car-racing experiences that were loaded with difficulties and pleasure. Let's follow his words, feel his extraordinarily speedy life, experience youth and let our hearts drift with it.



What's Hot

新书推荐

8.8

theme	9
words	8
beauty	9
character	8
design	10

《糖衣》作者：饶雪漫 出版：作家出版社



如果青春注定要受伤，我们又该如何展开双翼飞翔？……被少男少女亲切地称为“文字女巫”的饶雪漫，为我们带来了一部动人的情感故事集，文字优美，充满了青春的感伤。

If youth is destined to be hurt, then how can we manage to fly with our wings wide open? Rao Xueman, the so-called "Words Witch" by school girls and boys, brings us a touching collection of emotional tales with her fine words and green paths.



《夕曦星》作者：公主Snow 出版：上海三联书店



爱的极限是什么？当我们已经走到一切的尽头，却仍然能看见温暖的曙光……

夕儿，有着坎坷的身世，开朗的个性；晨曦，一个隐藏在人类中的天使，个性桀骜狂妄；星野，清德附中的高中生，有着任性骄纵却又可爱的奇怪个性。当夕儿的身世之谜被层层剥开之后，她和星野还能够不顾一切地在一起吗？

What's the extreme of love? That is when we are reaching the end of the world, we can still see the warm twilight... Xi'er is a girl having a lifetime of frustrations but outgoing personality; Chenxi, an angel hiding itself among human beings, wild and arrogant; Xingye, a senior high school student with a complex combination of personality: willful, capricious but lovely. When Xi'er's life mystery is gradually unveiled, will she still be with Xingye regardless?





新碟推荐

What's Hot

音符跳脱，青春飞扬。在每一个侧耳倾听的瞬间，尽情捕捉美妙的音乐魔咒。“新碟推荐”带给你最好听的声音。

《花雪王盟》 歌手：花儿乐队 出品：上海步升大风文化



一张一听就会让你忍不住开心的专集，主打《嘻嘻哈哈》充满嘻哈元素，欢快的旋律酣畅淋漓。“音乐是用来娱乐的，不是用来思考的”，这就是花儿们的口号。

This is a CD that makes you cannot but guggle with it. The hit song "Xishuashua" is full of hip hop elements, merry and lively rhythm. "Music is made for fun, not to make people think." This is the slogan of the pop-punkers Hua Er (Flower).



《11月的萧邦》 歌手：周杰伦 出品：SONY BMG/新索音乐



歌名源自于萧邦的知名作品《夜曲》，一首融合饶舌与旋律的小调情歌，那带着痛彻心扉的悲伤，着实让人感受到了深深地怀念逝去的恋人的凄美。

Name originated from the famous *The Nocturnes* by Chopin, Jay's new canzonet is a combination of patters and rhythm. The heart-piercing sorrow really renders a deep, sad but beautiful memory to the passing love.





What's Hot



新碟推荐



8.8

theme	9
words	8
beauty	8
character	8
design	10

2005
超级女声
精英纪念特辑

《超级女声精英纪念特辑》 歌手：超级女声群星
出品：北京东方影音公司

共计七盘，囊括了2005“超级女声”选拔赛从“十五强进十”到总决赛冠亚军产生的全部过程以及现场演唱镜头，还有评委的现场点评，让你再一次回味整个赛季的精彩与狂热！

Altogether seven discs, this collection includes all the performances, live singing scenes and comments from the judges during the 2005 Super Girl competition, from the quarter-final all the way to the final. It gives you the chance to re-appreciate the wonderfulness and craze during the whole season!



《钢之炼金术师》 歌手：L'Arc-en-Ciel(彩虹)、亚洲功夫世代、克莉丝朵·凯儿等 出品：Sony BMG/新索音乐

绝对不能错过的彩虹的“Ready Steady Go”，还有亚洲功夫世代的“Rewrite”等经典好歌！光明与怒吼全部融入其中，喜欢钢炼的朋友们可以一网打尽所有的主题曲，随着音乐共同探讨“等价交换”的真谛吧！

Never miss the classic hits of L'Arc-en-Ciel's *Ready Steady Go* and the Asian Kongfu Generation's *Rewrite*! Brightness and bellow all mixed together, the collection *Fullmetal Alchemist* is inviting its friends to enjoy all its hit songs. Let's find the real meaning of “equivalent exchange”!





Daisy

Chinese Zodiac

生肖 vs 星座



VS

Constellations

At the beginning of the Chinese New Year, Alice's cousin gave birth to a lovely baby. Alice was excited to be an AUNT!

新年伊始，Alice的表姐诞下一个可爱的宝宝，Alice升级做“阿姨”了，好不兴奋。



Alice : (Look at the infant)
 Oh, it's so small !

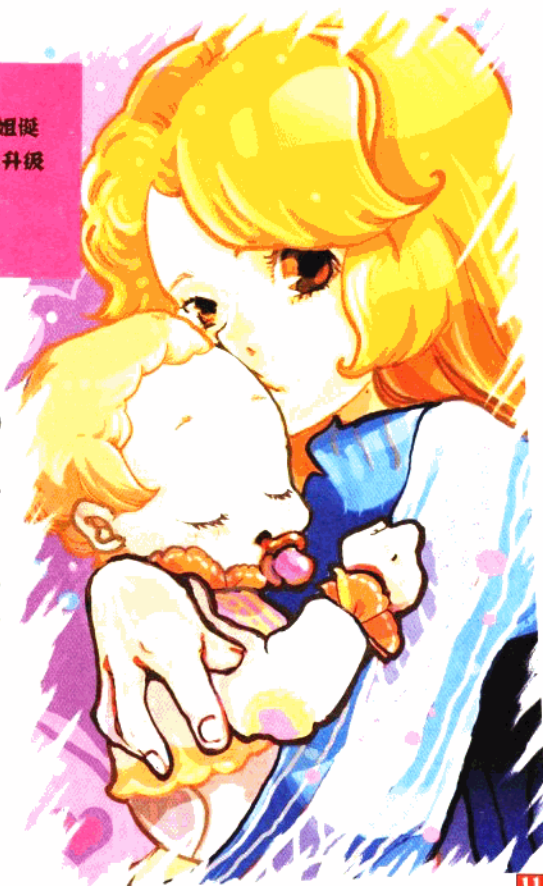
(看着婴儿) 噢，真小啊！

Cousin : It weighs over 9 jin.
 The doctors said it was the heaviest new baby born this month.

他有9斤多重呢。医生还说他是这个月最重的新生儿。

Alice : Incredible! How long will it take before it could call me "aunt"?

不可思议！等他长大能叫我“阿姨”还要多久啊？





Cousin : Time flies fast but baby grows faster.

时间过起来很快，小孩子长大更快。

Alice : I do hope so. It is the first time that I have got a ... Is it a boy or a girl?

希望如此。我可是第一次有一个，一个……他是男的还是女的？

Cousin : A boy. You now have a nephew. I wish he won't be so naughty as his father.

VS

生肖





男孩子。你有了个外甥。但愿他不会像他爸爸那样淘气。

Alice : This year is the year of the Dog. So, it's a "lucky dog"?

今年是狗年。那么，他是“幸运儿”了？

Cousin : Yes. Now we have four "dogs" at home, my husband, my son, our pet doggie and I.

是啊。现在我们家里有四只“狗”了：我老公、我儿子、我们的宠物狗和我。

Alice : What a coincidence! I was not born in the same zodiac year as my parents. Last year, the year of the rooster, was my *benmingnian*.

真巧啊！我不是跟我爸爸妈妈同一年出生的。去年，鸡年，是我的本命年。

Cousin : The circulation of the 12 Chinese zodiacs is somehow mysterious. It marks the lunar years and records one's age.

十二个中国生肖的轮回有着说不清道不明的神秘。又可以记录农历年份，又可以记录人的年龄。

Alice : Like the constellations in western culture. My nephew is an Aquarius "dog".

像西方文化中的星座一样。我的外甥是只水瓶座的“小狗”。

Cousin : An Aquarius dog? Interesting.

水瓶座的“小狗”？有意思。

Zodiac

Chinese

生肖 vs 星座



VS

Constellations



V 生肖 VS



Alice : Aquarius has astonishing intellectual and communication skills, said in books.

水瓶座具有惊人的智慧和交流能力，书上说的。

Cousin : That sounds good. Do you know what English name is suitable to it?

听起来不错。你知道有什么英语名字适合他吗？

Alice : Yes. To boys, names such as Paul, Sam, Francis, Lewis and Scott are better.

当然。男孩子嘛，像是 Paul, Sam, Francis, Lewis



和 Scott 比较好。

Cousin : Look, it wakes up. My son would like to choose a name by himself.

快看，他醒了。我儿子想自己选个名字呢。

英语学习小贴士

怎样问生肖或属相

您是属什么的？

Under what animal sign (or symbol) were you born?

或者说：

What animal sign were you born under?

我属猪。

Mine is Dog.

或者说：

I was born in the year of the Dog.

—明年是什么年？

—是虎年。

—What is next year's animal sign?

—It's the Tiger.

你还会其他的表达方法吗？

12生肖与12星座的英语表达

Twelve Years of Animals (12生肖) :

1. 鼠年 Year of the Rat
2. 牛年 Year of the Ox
3. 虎年 Year of the Tiger
4. 兔年 Year of the Rabbit
5. 龙年 Year of the Dragon
6. 蛇年 Year of the Snake
7. 马年 Year of the Horse
8. 羊年 Year of the Goat
9. 猴年 Year of the Monkey
10. 鸡年 Year of the Rooster
11. 狗年 Year of the Dog
12. 猪年 Year of the Boar

Twelve Constellations (12星座) :

- 白羊座 Aries 21 Mar–20 Apr
金牛座 Taurus 21 Apr–22 May
双子座 Gemini 23 May–21 Jun
巨蟹座 Cancer 22 Jun–22 Jul
狮子座 Leo 23 Jul–22 Aug
处女座 Virgo 23 Aug–22 Sep
天秤座 Libra 23 Sep–22 Oct
天蝎座 Scorpio 23 Oct–21 Nov
人马座 Sagittarius 22 Nov–22 Dec
魔羯座 Capricorn 23 Dec–20 Jan
水瓶座 Aquarius 21 Jan–19 Feb
双鱼座 Pisces 20 Feb–20 Mar



■ 蔡磊



据传有一个厂工会负责人通过翻译向来参观的客人说明，他们的主要任务是保证工人完成生产定额。当客人询问如果工人达不到定额怎么办时，翻译的回答是：

“They would be shot!” (他们会
被枪毙掉!)

这使客人大吃一惊。后来，那个翻译赶到旅馆对客人解释说：

“I have been checking my dictionary, I mean ‘fired’ not ‘shot’.” (我查了字典，我的意思是‘开除’，不是‘枪毙’。)

原来这位翻译以为 fire 和 shoot 是同义词，殊不知其同义仅

限于“开枪、射击”，所以闹了个笑话。

fire 作为动词，除了上述“开枪、射击、辞退”外，还可解释为“点燃”等；而作为名词主要指“火、火灾、炉火、炮火”等。举例如下：

The officer ordered his men to fire (at the enemy).

军官命令他的士兵(向敌人)开枪射击。

The enemy set fire to the village house. (= The enemy set the village house on fire.)

敌人放火烧那座农舍。